

DUCATI 996 R



Manual d'atelier
Werkstatthandbuch
Model Year 2001

Allgemeine Hinweise

Généralités

1 - CONSULTATION DU MANUEL	3	1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS	3
Structure du manuel		Aufbau des Handbuchs	4
2 - SYMBOLOGIE - ABREVIATIONS - REFERENCES	5	2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE	5
Caractéristiques des produits	6	Produkteigenschaften	8
3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES	10	3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNHINWEISE	10
Consignes générales de sécurité	10	Allgemeine Sicherheitsvorschriften	10
Règles pour les actions d'entretien	13	Instandhaltungsnormen	13

1 - CONSULTATION DU MANUEL

Cet ouvrage se donne pour objectif de fournir aux techniciens des

Centres Service Ducati les

informations fondamentales afin

d'opérer en parfaite harmonie avec

les modernes notions de **"bonne**

technique" et de **"sécurité sur le**

lieu de travail" pour toutes les

interventions d'entretien, de

réparation et de remplacement de

pièces d'origine, tant sur la partie-

cycle que sur le moteur du motorcycle

objet des présentes.

Les actions décrites dans ce manuel

exigent compétence et expérience

de la part des techniciens opérateurs

qui sont invités à respecter

strictement les caractéristiques

techniques originales indiquées par le

fabriquant.

Certaines informations ont été

omises en toute connaissance de

cause car, à notre avis, elles font

partie de la normale culture technique

de base que tout technicien qualifié

se doit d'avoir.

Le catalogue pièces de rechange peut

être d'aide, si besoin est, pour

d'autres informations techniques

complémentaires.

Important

Cet ouvrage indique aussi les

contrôles techniques nécessaires à

effectuer en cours d'avant-livraison

du motorcycle.

Ducati Motor Holding S.p.A. décline

toute responsabilité en cas d'erreurs

ou d'omissions de caractère

technique dérivant de la rédaction du

présent manuel et se réserve le droit

d'apporter, sans préavis, toutes les

modifications nécessaires à

l'évolution technologique des ses

motorcycles.

Toutes les informations figurant dans

cet ouvrage sont mises à jour à la

date de son impression.

Toute reproduction ou divulgation,

même partielle, des sujets traités

dans ce manuel est strictement

interdite. Tous droits réservés à

Ducati Motor Holding S.p.A., à

laquelle il s'impose de demander une

autorisation (écrite) en précisant le

motif.

Ducati Motor Holding S.p.A.

1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Die vorliegende Veröffentlichung soll

den Technikern der **Ducati-**

Servicestellen die wesentlichen

Informationen übermitteln, die ihnen

ein Arbeiten in perfekter Überein-

stimmung mit den modernen

Konzepten der **"guten Technik"** und

der **"Sicherheit am Arbeitsplatz"**

während aller Instandhaltungs-

Reparatur- und Austauscharbeiten

unter Anwendung von Originalteilen,

sowohl für Fahrwerk als auch für

Motor, des zur Frage stehenden

Motorrads ermöglichen.

Die im vorliegenden Handbuch

beschriebenen Eingriffe erfordern

seitens der verantwortlichen

Techniker entsprechende Erfahrung

und Kompetenz, darüber hinaus

werden sie dazu aufgefordert, die

ursprünglichen technischen und vom

Hersteller vorgesehenen Eigen-

schaften beizubehalten.

Einige Informationen wurden bewußt

ausgelassen, da wir der Meinung sind,

dass sie zu den technischen

Grundkenntnissen eines Fach-

techniklers gehören sollten.

Andere, eventuell noch erforderliche

Informationen können dem

Ersatzteilkatalog entnommen werden.

Wichtig

Diese Veröffentlichung ist auch

eine Vervollständigung der unbedingt

vor der Auslieferung des Motorrads

erforderlichen Kontrollen.

Ducati Motor Holding S.p.A. über-

nimmt keinerlei Haftung für eventuelle

Fehler und Unterlassungen techn-

ischen Charakters, die bei der

Verfassung des vorliegenden Hand-

buchs entstanden sein könnten und

behält sich das Recht vor, jederzeit

Änderungen aufgrund der techno-

logischen Entwicklung ihrer Motor-

räder vornehmen zu können, ohne

dass ihr daraus die Pflicht entsteht,

diese gleichzeitig verbreiten bzw.

veröffentlichen zu müssen.

Alle hier aufgeführten Informationen

entsprechen dem Stand am Tag des

Ausdrucks.

Vervielfältigungen oder Verbreitungen

der in der vorliegenden Veröffentlich-

ung behandelten Argumente, auch

wenn nur auszugsweise, sind strikt

verboten. Jegliches diesbezügliche

Recht ist der Ducati Motor Holding

S.p.A. vorbehalten, bei der unter Zu-

grundlage der Gründe dafür eine

entsprechende Genehmigung (schrift-

lich) einzuholen ist.

Ducati Motor Holding S.p.A.

Aufbau des Handbuchs

Das Handbuch ist in verschiedene Abschnitte unterteilt, die jeweils mit einem Buchstaben identifiziert werden. Jeder Abschnitt ist wiederum in Kapitel aufgeteilt, die durch fortlaufende Nummern gekennzeichnet werden und die wiederum in entsprechende Paragraphen unterteilt werden können. Der Arbeitseingriff wird so wie beschrieben, bis sich das Motorrad wieder in der anfänglichen Konfiguration befindet.

Le manuel est reparti en sections, chacune marquée par une lettre. Chaque section est répartie, à son tour, en chapitres identifiés par un chiffre d'ordre croissant. Les chapitres peuvent comporter plusieurs paragraphes. Le texte décrit chaque intervention de dépannage à partir d'une moto complètement assemblée. La description se déroule jusqu'à ce que le motocycle soit ramené à sa configuration d'origine.

2 - SYMBOLLOGIE - ABRÉVIATIONS - REFERENCES

Afin de permettre une lecture rapide et rationnelle du manuel, on a utilisé des symboles qui mettent en lumière des situations exigeant la plus grande attention, tout comme des conseils pratiques ou de simples informations. Prêter une attention particulière à la signification des symboles dans la mesure où leur fonction est d'éviter de répéter des concepts techniques ou avertissements de sécurité. Par conséquent, ils doivent être considérés comme de véritables "aide-mémoire". Consulter cette page en cas du moindre doute concernant leur signification.

Toutes les indications **droite** ou **gauche** se réfèrent au sens de marche du motocycle.

Attention

Le non-respect des instructions marquées par ce symbole peut occasionner une situation dangereuse et provoquer de graves lésions corporelles voire la mort.

Important

Il est possible de porter préjudice au véhicule et/ou à ses composants si les instructions marquées par ce symbole ne sont pas respectées.

Remarque

Ce symbole identifie des informations utiles pour l'opération en cours.

Références à l'intérieur du

texte

(X)

La référence en caractère gras indique que la pièce, dont il est question, ne figure pas dans les images à côté du texte ; elle doit, par contre, être recherchée dans les dessins éclatés en début de chapitre.

(X)

La référence en caractère normal indique que la pièce, dont il est question, figure dans les images à côté du texte.

2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE

Für ein schnelles und rationelleres Lesen wurden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole muss besondere Aufmerksamkeit zugewendet werden, da sie für technische Konzepte oder Sicherheitshinweise stehen, die so nicht immer wiederholt werden müssen. Sie sind daher als echte "Vormerker" einzustufen. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen.

Alle Angaben wie **rechts** oder **links** beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Achtung

Eine Nichteinhaltung der hier angeführten Anleitungen kann Gefährdungssituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.

Wichtig

Es wird darauf hingewiesen, dass bei einer Nichtbeachtung dieser Hinweise eventuell Schäden am Fahrzeug und/oder an seinen Komponenten entstehen können.

Hinweis

Gibt nützliche Hinweise auf die sich im Lauf befindlichen Arbeiten.

Bezugsnummern im Text

(X)

Die fettgedruckten Bezugsnummern weisen auf einen Bestandteil hin, das nicht in der neben dem Text stehenden Abbildung abgebildet, sondern auf den Tafeln der Explosionszeichnungen am Kapitelbeginn dargestellt wird.

(X)

Die normal gedruckten Bezugsnummern weisen auf einen Bestandteil hin, das in den neben dem Text stehenden Abbildungen zu erkennen ist.

Caractéristiques des produits

Les produits utilisés pour le serrage, l'étanchéité et le graissage des éléments sont représentés dans la figure par un symbole. Le tableau indique les symboles utilisés et les caractéristiques relatives aux produits divers.

Symbole	Caractéristiques	Produit conseillé
	Huile moteur (pour les caractéristiques voir page 13 Sect. C2).	SHELL Advance Ultra 4
	Liquide spécial pour circuits hydrauliques DOT 4.	SHELL Advance Brake DOT 4
	Huile à engrenages SAE 80-90 ou produits spécifiques pour chaînes à joints toriques.	SHELL Advance Chain ou Advance Teflon Chain
	Liquide antigel (totalement exempt de nitrates, amines et phosphates) 35÷40% + eau	SHELL Advance coolant ou Glycoshell
	Graisse à base de lithium, à fibre moyenne, type "multitâches".	SHELL Alvania R3
	Graisse au bisulfure de Molybdène résistant à des contraintes mécaniques et thermiques extrêmes.	SHELL Retinax HDX2
	Graisse à roulements et articulations soumis à des contraintes mécaniques prolongées. Température d'utilisation de -10 à 110°C.	SHELL Retinax LX2
	Graisse avec des propriétés protectives, résistant à la corrosion et hydrofuges.	SHELL Retinax DX2
	Graisse PANKL - PLB 05.	
	Graisse OPTIMAL - PASTE WHITE T.	
	Frein-filet à faible résistance mécanique.	Locite 222
	Frein-filet à résistance mécanique moyenne.	Locite 242
	Frein-filet à haute résistance mécanique pour le scellement de filetages.	Locite 270
	Mastic d'étanchement à surfaces planes, hyper-résistant aux contraintes mécaniques et aux solvants. Résiste également à des températures élevées (jusqu'à 200°C), pouvoir d'étanchement contre des pressions jusqu'à 350 Atm et de colmatage des jeux jusqu'à 0,4 mm.	Locite 510
	Adhésif permanent pour accouplement des cylindres à coulisement libre ou taraudés sur les pièces mécaniques. Haute résistance mécanique et aux solvants. Température d'utilisation de -55 à 175°C.	Locite 5128455
	Mastic d'étanchement à tubulures et raccords, moyens-à-grands, étanche à l'eau et tous types de gaz (sauf l'oxygène). Capacité de colmatage maximum : 0,40 mm (jeu diamétral).	Locite 577

Symbole	Caractéristiques	Produit conseillé
	LOCK 7 Adhésif à prise instantanée caoutchouc - plastique, à base éthylrique, chargé d'élastomères.	Loctite 480
	LOCK 8 Adhésif permanent des parties filetées, roulements, douilles, rainures et clavettes. Température de service : -55 à 150°C.	Loctite 601
	LOCK 9 Frein-filets à résistance mécanique moyenne, compatible à l'huile	Loctite 253
	Liquide de scellement DUCATI	942470014
	Pâte d'étanchement à tuyaux d'échappement. Etant auto-étanche, elle durcit à la chaleur et résiste à des températures supérieures à 1000°C.	
	Spray utilisé dans le traitement des circuits électriques. Elimine l'humidité et la buée, présente une résistance élevée à la corrosion. Hydrofuge.	SHELL Advance Contact Cleaner

Produkteigenschaften

Auf die für den Anzug, das Schließen und für die Schmierung der Elemente zu verwendeten Produkte wird in den Abbildungen durch ein entsprechendes Symbol hingewiesen. In der nachstehenden Tabelle werden diese Symbole und die betreffenden Eigenschaften der verschiedenen Produkte aufgeführt.

Symbol	Eigenschaften	Empfohlenes Produkt
	Motoröl (in Bezug auf die Eigenschaften siehe Abschn. C 2, Seite 13)	SHELL Advance Ultra 4
	Spezialflüssigkeit für Hydrauliksysteme DOT 4	SHELL Advance Brake DOT 4
	Zahnradöl SAE 80-90 oder spezifische Produkte für O-Ring-Ketten	SHELL Advance Chain oder Advance Teflon Chain
	Frostschutzmittel (vollkommen nitril-, amin und phosphatfrei) 30÷40% + Wasser	SHELL Advance coolant oder Glycoshell
	Mehrzweck-Lithiumfett, mittlere Fasergröße	SHELL Alvania R3
	Molybdändisulfid-Fett für extreme mechanische und thermische Belastungen.	SHELL Retimax HDX2
	Fett für Lager und Gelenke mit mechanische Dauerbeanspruchung. Temperaturbereich von -10 bis 110°C.	SHELL Retimax LX2
	Fett mit Schutzfunktion, Korrosionsschutz und wasserabstoßend	SHELL Retimax DX2
	Fett PANKL - PLB 05.	
	Fett OPTIMAL - PASTE WHITE T.	
	Gewindesicherungskleber für geringe mechanische Beanspruchungen	Loctite 222
	Gewindesicherungskleber für mittelstarke mechanische Beanspruchungen	Loctite 242
	Gewindesicherungskleber für hohe mechanische Beanspruchungen und Sicherung von Gewindeteilen	Loctite 270
	Flächenabdichtmasse mit hoher Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Beanspruchung und Lösungsmittel. Stark hitzebeständig (bis 200°C), druckbeständig bis 350 Atm und Speilausgleich bis 0,4 mm.	Loctite 510
	Struktur-Dauerkleber für freileitende Zylinderpassungen oder für Gewinde an mechanischen Teilen. Hohe Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Belastungen und Lösungs- mittel. Einsatztemperaturen von -55 bis 175°C.	Loctite 5128455
	Dichtmasse für Leitungen und mittelgroße Anschlüsse für Wasser und jede Gasart (Ausnahme: Sauerstoff) Maximale Füllmenge: 0,40 mm (Spieldurchmesser).	Loctite 577
	Sofortkleber für Gummi - Kunststoff, Äthylen- Elastomer-Basis	Loctite 480
	Dauerkleber für Gewindeteile, Lager, Buchsen, Nuten und Passfedern, Betriebstemperatur von -5 bis 150°C.	Loctite 601

Symbol	Eigenschaften	Empfohlenes Produkt
	Gewindesticherungskleber für mittlere mechanische Beanspruchung, ölbeständig	Loctite 253
	Flüssigdichtung DUCATI.	942470014
	Dichtmasse für Auspuffrohre. Selbsthärtend durch Wärmeeinwirkung. Hitzebeständig bis über 1000°C.	
	Spray für elektrische Anlagen. Hält Feuchtigkeit und Kondenswasser ab, bietet starken Schutz gegen Rost, wasserabstossend.	SHELL Advance Contact Cleaner

3 - PRODUITS DANGEREUX

- CONSIGNES

Consignes générales de

sécurité

Monoxyde de carbone

S'il s'avère nécessaire de tenir le moteur en rotation, afin de réaliser certaines actions d'entretien, vérifier que le lieu de travail est bien aéré. Ne jamais tenir le moteur en fonctionnement dans un endroit clos.



Attention

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz fort toxique, pouvant occasionner la perte de connaissance, voire la mort.

Faire fonctionner le moteur en pleine air, ou, si le local est clos, l'équiper d'un système d'évacuation des gaz d'échappement.

Essence

Toujours travailler dans des lieux bien aérés. Tenir sigarettes, flammes et étincelles à l'écart de la zone de travail, ou de l'endroit d'entreposage de l'essence.



Attention

L'essence est extrêmement inflammable et, dans certaines conditions, elle peut même provoquer une explosion. Tenir hors de la portée des enfants.

Pièces en température



Attention

Le moteur et les pièces du système d'échappement montent à des températures élevées, avec l'utilisation du motocycle, et demeurent chaudes longtemps, même après l'arrêt du moteur. Pour le maniement de ces pièces il faut revêtir des gants de protection contre la chaleur, ou attendre que les éléments aient bien refroidi.

3 - GEFÄHRLICHE

PRODUKTE -

WARNHINWEISE

Allgemeine

Sicherheitsvorschriften

Kohlenmonoxyd

Sollte es für die Durchführung bestimmter Instandhaltungsarbeiten erforderlich sein, den Motor laufen zu lassen, muss sichergestellt werden, dass der Arbeitsbereich gut belüftet ist. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen.



Achtung

Die Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein giftiges Gas, dass durch Einatmen zur Ohnmacht und zum Tod führen kann.

Den Motor im Freien betreiben oder, falls man in geschlossenen Räumen arbeitet, an ein Abgasabzugssystem schließen.

Kraftstoff

Immer in gut belüfteten Räumen arbeiten, Zigaretten, Flammen und Funken müssen dem Arbeitsbereich bzw. dem Ort, an dem der Kraftstoff gelagert wird, ferngehalten werden.



Achtung

Der Kraftstoff ist extrem leicht entflammbar und kann unter bestimmten Bedingungen explodieren. Außerhalb der Reichweite von Kindern halten.

Heiße Motorteile



Achtung

Der Motor und die Auspuffanlage werden während der Fahrt sehr heiß und behalten diese Temperaturen auch nach dem Abschalten des Motors über lange Zeit hinweg bei. Für die Handhabung dieser Teile sind daher entsprechende Schutzhandschuhe anzulegen oder es ist abzuwarten, bis sie abgekühlt sind.

Huile moteur usée

Attention

L'huile moteur utilisée, si laissée plusieurs fois et pendant de longues périodes au contact de l'épiderme, peut être à l'origine d'un cancer épithélial. Si l'huile moteur est utilisée quotidiennement, on préconise de se laver soigneusement les mains à l'eau et savon, aussitôt après son maniement. Garder hors de la portée des enfants.

Poussier des freins

Ne jamais utiliser de jets d'air comprimé ni de brosses à sec pour nettoyer l'ensemble des freins.

Attention

L'inhalation de fibres en armante est cause éprouvée de maladies respiratoires et de cancer.

Liquide de freins

Attention

Si renversé sur les parties plastiques, en caoutchouc ou peintes du motorcycle le liquide peut leur porter préjudice. Avant d'entretenir le système de freinage, placer un chiffon propre sur ces parties à chaque intervention d'ordres habituels. Garder hors de la portée des enfants.

Liquide de refroidissement

Attention

Dans certaines conditions le glycol éthylène, présent dans le liquide de refroidissement du moteur, peut prendre feu, et, sa flamme étant invisible, il peut occasionner de brûlures graves.

Attention

Eviter de verser le liquide de refroidissement du moteur sur le système d'échappement ou sur les pièces moteur. Ces pièces pourraient être chaudes tant qu'il suffit pour enflammer le liquide, qui prendrait donc feu sans que l'on puisse s'apercevoir de sa flamme invisible.

Motoröl

Achtung

Das verwendete Motoröl kann bei häufigem und lang andauerndem Hautkontakt zur Ursache für Hautkrebs werden. Sollte man täglich mit Motoröl umgehen, ist es daher empfehlenswert, danach die Hände sobald wie möglich und besonders sorgfältig mit Seife und Wasser zu waschen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Staub auf den Bremsen

Zum Reinigen der Bremsanlage nie Druckluft pistolen oder trockene Bürsten verwenden.

Achtung

Das Einatmen von Asbestfasern kann zu Atemweg-Erkrankungen und Krebs führen.

Bremsflüssigkeit

Achtung

Verschüttet man Flüssigkeit auf Teile aus Kunststoff, Gummi oder auf lackierte Motorradteile kann man diese dadurch beschädigen. Vor Beginn der Serviceeingriffe am Bremssystem, sollte man einen sauberen Lappen auf diese Teile legen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Kühflüssigkeit

Unter gewissen Bedingungen ist das in der Kühflüssigkeit enthaltene Äthylenglykol entzündlich, ohne dass dabei jedoch eine Flamme ersichtlich ist, die schwere Verbrennungen verursachen kann.

Achtung

Darauf achten, dass keine Kühflüssigkeit auf die Auspuffanlage oder andere heiße Motorteile gelangt, da die hier vorliegende Temperatur zu einer Entzündung der Flüssigkeit ohne sichtbare Flammen führen kann.

Le liquide de refroidissement (glycol éthyénique) peut occasionner des irritations de la peau et il est toxique si avalé. Garder hors de la portée des enfants.

Ne pas retirer le bouchon du radiateur lorsque le moteur est encore chaud. Le liquide de refroidissement est sous pression, il peut donc jaillir et provoquer des brûlures.

Tenir les mains et les vêtements à l'écart du ventilateur de refroidissement, celui-ci pouvant démarrer automatiquement.

Die Kühlfüssigkeit (Äthylenglykol) kann zu Hautreizungen führen und darf, da giftig, nicht verschluckt werden. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Niemals die Kühlerverschlußschraube abschrauben, wenn der Motor noch warm ist, den die Kühlfüssigkeit steht unter Druck und kann Verbrennungen verursachen.

Hände und Kleidungsstücke nicht an bzw. in die Nähe des Lüfterrads bringen, da es sich automatisch einschaltet.

Instandhaltungsnormen

Nützliche Hinweise

- Um Fehler vermeiden und immer optimale Ergebnisse erzielen zu können, empfiehlt Ihnen Ducati die Beachtung folgender Normen:
- Bei eventueller Reparatur sollten die Angaben des Kunden über die sich am Motorrad gezeigten Störungen angehört und klärende Fragen über die betreffenden Anzeichen gestellt werden.
- Klare Diagnosen der Störungsursachen stellen. Dem vorliegenden Handbuch können die theoretischen Grundlagen entnommen werden, die durch die persönliche Erfahrung und die während der regelmäßig von Ducati organisierten Schulungen erworbenen Kenntnisse zu ergänzen sind.
- Die Reparatur ist rational zu planen, damit Zeitverluste, z.B. durch die Beschaffung von Ersatzteilen oder die Vorbereitung der erforderlichen Werkzeuge, usw. vermieden werden können.
- Um an das zu reparierende Teile zu gelangen, sollte man sich auf die wesentlichen Ausbaueinheiten beschränken.
- Diesbezüglich bietet die Konsultation des in diesem Handbuch enthaltenen Schemas bezüglich der Ausbausequenzen eine gültige Hilfe.

Règles pour les actions d'entretien

Conseils utiles

- Afin d'éviter tout inconvénient et d'obtenir les meilleurs résultats, Ducati préconise de respecter les règles générales suivantes :
- en cas d'une réparation probable, évaluer les impressions du client qui dénonce des problèmes de fonctionnement du motocycle et lui poser les questions nécessaires afin d'en bien comprendre les symptômes ;
- diagnostiquer clairement les causes de la défectuosité. Ce manuel permet d'avoir des bases théoriques fondamentales qui devront toutefois être complétées par l'expérience personnelle et par la participation aux stages de formation technique organisés périodiquement par Ducati ;
- programmer la réparation de manière rationnelle afin d'éviter tous temps morts, comme, par exemple, l'approvisionnement en pièces de rechange, la préparation d'outils, etc. ;
- effectuer le moins d'actions possible pour pouvoir accéder à la pièce à réparer.
- A cette fin, le schéma de l'enchaînement de dépose, figurant dans ce manuel, représente certainement une aide précieuse.

Règles générales sur les actions de réparation

- Toujours utiliser des outils haut de gamme.
- En ce qui concerne le lavage du motocycle, utiliser un équipement réalisé à cet effet et conforme aux directives européennes.
- Durant les actions, placer les outils à la portée de la main, si possible en fonction d'une séquence prédéterminée et, dans tous les cas, jamais sur le véhicule ou dans une position cachée ou peu accessible.
- Le poste de travail doit toujours être propre et ordonné.
- Toujours remplacer les joints, les bagues d'étanchéité et les agrafes par des pièces neuves.
- Pour le desserrage ou le serrage des écrous ou vis, commencer toujours par les plus gros ou partir du centre ; les bloquer au couple de serrage prescrit suivant un parcours croisé.
- Toujours marquer les pièces ou les emplacements pouvant être inversés lors de leur repose.
- Utiliser des pièces détachées d'origine Ducati ainsi que des lubrifiants des marques recommandées.
- Utiliser les outils spécifiques.
- Consulter les Bulletins Techniques dans la mesure où ils indiquent des données de réglage et des méthodes d'intervention plus à jour que celles figurant dans le présent manuel.

Allgemeine Normen für die Reparatureingriffe

- Immer nur Ausrüstungen von optimaler Qualität verwenden.
- Zum Anheben des Motorrads nur Vorrichtungen bzw. Ausrüstungen verwenden, die ausdrücklich für diesen Zweck vorgesehen sind und die den europäischen Normen entsprechen.
- Während der Durchführung der Arbeiten sollten die Werkzeuge in erreichbarer Nähe und möglichst in einer der Anwendungsfolge entsprechenden Sequenz aufgelegt werden. Das bedeutet auch, niemals auf dem Motorrad oder in versteckten oder schwer erreichbaren Positionen.
- Halten Sie den Arbeitsplatz immer sauber und in Ordnung.
- Die Dichtungen und Dichttringe sowie die Splinte stets durch neue Teile ersetzen.
- Zum Lockern oder Anziehen der Müttern und Schrauben, stets bei den größten oder von der Mitte aus beginnen. Immer auf das vorgeschriebene Anzugsmoment und über Kreuz anziehen.
- Die Teile oder Positionen, die beim erneuten Einbau verwechselt werden könnten, stets entsprechend kennzeichnen.
- Die originalen Ducati-Ersatzteile und die Schmiermittel der empfohlenen Marken verwenden.
- Dort wo angegeben, Spezialwerkzeug verwenden.
- Immer die Technischen Rundschreiben lesen, da sie, dem vorliegenden Handbuch gegenüber, neue Einstellungswerte und Arbeitsmethoden enthalten könnten.

Renseignements sur le modèle
Informationen zum Modell



section / Abschnitt	
1 - IDENTIFICATION DU MODELE	
Données poinçonnées sur le cadre	
Données poinçonnées sur le moteur	
3	1 - MODELL-IDENTIFIZIERUNG
3	Rahmenstanzung
3	Motorstanzung
3	Informationen zum Modell
Renseignements sur le modèle	

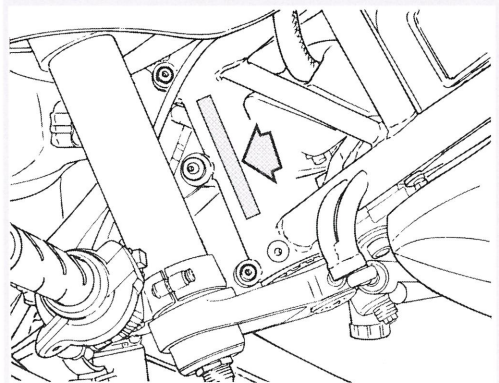
1 - IDENTIFICATION DU

MODELE

Chaque motorcycle Ducati comporte deux numéros d'identification : l'un pour le cadre et l'autre pour le moteur.

Remarque

Ces numéros identifient le modèle du motorcycle et doivent être rappelés en cas de commande de pièces détachées.



Poinçonnage du cadre Rahmenstanzung

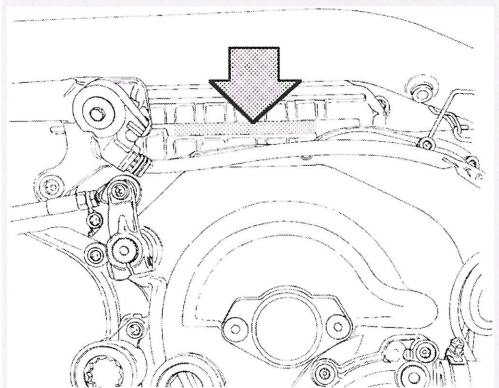
ZDM V1 00 AA 1B 000001

Données poinçonnées sur le cadre

- 1 Ducati Motor, constructeur
- 2 Désignation technique modèle
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Année
- 6 Siège du Constructeur
- 7 N° de série de fabrication

Données poinçonnées sur le moteur

- 1 Ducati Motor, constructeur
- 2 Cylindrée du moteur
- 3 Type de refroidissement
- 4 N° de soupapes par cylindre
- 5 N° de série de fabrication



Poinçonnage du moteur Motorstanzung

ZDM 998 A 2 000001

1 - MODELL-

IDENTIFIZIERUNG

Jedes Ducati Motorrad wird durch zwei Identifikationsnummern gekennzeichnet bzw. durch eine Rahmen- und eine Motornummer.

Hinweis

Diese Nummern identifizieren das entsprechende Motorradmodell und müssen bei Ersatzteilbestellungen angegeben werden.

Rahmenstanzung

- 1 Ducati Motor Holding - Hersteller
- 2 Technische Bezeichnung des Modells
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Baujahr
- 6 Hersteller
- 7 Fortlaufende Produktionsnummer

Motorstanzung

- 1 Ducati Motor Holding - Hersteller
- 2 Motorhubraum
- 3 Kühlungsart
- 4 Ventile pro Zylinder
- 5 Fortlaufende Produktionsnummer

